

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



SOLAR MOLE REPELLENT STAKE

Before using the product, please read and keep the following instructions for use. The original instructions are in Hungarian language.

The solar mole repellent stake provides effective protection against garden pests (moles, field moles, groundhogs, etc.). The vibration of the product, emitted for 3 seconds every 30 seconds, keeps pests away from your garden. After a few days (or even a week) of using the mole repellent, it is worth checking the results, as it has the desired effect with its continuous disturbing signal! For more effective operation, it is recommended to place one unit every 15 m!

The built-in battery cannot be replaced when it gets old.

WARNINGS

1. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
2. The product is not a toy and should not be played with by children!
3. The battery in the device is not replaceable
4. The battery must not be opened, thrown into a fire or short-circuited!
5. At temperatures around freezing point, the cooled battery will not supply sufficient voltage for proper operation.
6. It is recommended to dismantle, clean and store in a frost-free place before the onset of winter.
7. Do not use in extreme weather conditions (e.g. ice, snow, hail and flooding).
8. Do not use near a sprinkler system.
9. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
10. Due to continuous improvements, specifications and design are subject to change without prior notice.
11. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu

IP44 Protected against small solid objects (> 1mm). Protected against splashing water from all directions (non-damaging leakage allowed).



THIS PRODUCT IS NOT A TOY, KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN! THIS PRODUCT CONTAINS A BUTTON-CELL BATTERY. DO NOT SWALLOW THE BUTTON-CELL BATTERY, CHEMICAL BURNS RISK! IF SWALLOWED, IT WILL CAUSE SEVERE INTERNAL BURNS WITHIN 2 HOURS AND CAN LEAD TO DEATH! KEEP NEW AND USED BUTTON-CELL BATTERIES AWAY FROM CHILDREN! IF THE CONTAINER LID DOES NOT CLOSE SECURELY, DO NOT USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN! IF YOU THINK A BUTTON-CELL BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR HAS BEEN INTO ANY PART OF THE BODY, SEEK A DOCTOR IMMEDIATELY!

LOCATION

- For efficient operation, it is recommended to place one unit every 15 m.
- Frozen or excessively wet ground is not suitable for placement. The efficiency of the device depends to a large extent on the consistency of the soil, with more compacted soil causing more vibration.
- In order to get the best possible charge from the solar panel - and to provide the necessary voltage for the device to work for as long as possible - it is essential to place the device in a shade-free, sunny location. The longer the solar panel is exposed to direct, scorching sunlight, the longer it will operate.

INSTALLATION

Select a suitable location for the unit, taking care to follow the instructions in the POSITIONING section, then insert the unit and push it in up to the rounded edge using the screw thread on the stem. Do not hit the product.

In case of hard soil, dig a pit and place the chamber in it

You can switch the appliance on and off using the on/off button on the bottom of the square head section containing the solar panel. When the unit is switched on, it immediately emits an acoustic signal. The device is now ready for use.

If you are not going to use the device for a long period of time (e.g. in winter), switch the product off and store it at a temperature above freezing point after carefully cleaning the casing.

CLEANING AND MAINTENANCE

For optimum performance of the appliance, cleaning may be necessary at intervals depending on the level of contamination, but at least once a month. Clean the outside of the unit and the solar panel with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components!

REMOVING THE BATTERY

The battery must be removed at the end of the product's life.

The battery cannot be replaced by the user!

Unscrew the cover around the solar panel, remove the four screws underneath and the cover they secure to gain access to the internal electronics and the button battery soldered to the panel.

Remove the battery from the panel to dispose of it.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

TECHNICAL DATA

power supply: 1.2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH) button battery
solar panel: 2 V / 40 mA
frequency: 400 Hz +/- 100 Hz
beep frequency: 30 mp
beep length: 3 mp
size: 60 × 65 × 255 mm

Producer: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

H SZOLÁR VAKONDRIASZTÓ KARÓ

A termék használatba vétele előtt kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A szolár vakondriasztó karó hatékony védelmet nyújt a kerti károkozók (vakond, mezei pocok, földikutya stb.) ellen. A termék 30 mp-ként 3 mp hosszan kibocsátott rezgése a kártevőket távol tartja kertjétől. A vakondriasztó néhány napos (esetleg egy hetes) használatát után érdemes az eredményt vizsgálni, hiszen folyamatos zavaró jelzésével fejtí ki a kívánt hatást! A hatékonyabb működéshez ajánlott 15 m-ként elhelyezni egy-egy készüléket!

A beépített akkumulátor – elöregedése esetén – nem cserélhető ki.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. A termék nem játék, gyermekek ne játszanak vele!
3. A készülékben az akkumulátor nem cserélhető
4. Az akkumulátort tilos felnyitni, tűzbe dobni, vagy rövidre zární!
5. Fagyponthoz közeli hőmérsékleten a lehűlt akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
6. A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani, és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
7. Ne használja szélsőséges időjárási körülmények között (pl: jég, hó, jégeső és árvíz).
8. Ne használja locsolórendszer közelében.
9. Az esetleges nyomdhabikért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
10. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
11. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.

IP44

Apró méretű szilárd tárgyak ellen védett (>1mm). Fröccsenő víz ellen védett minden irányból (nem károsító mértékű szivárgás megengedett).



A TERMÉK NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!
EZ A TERMÉK GOMBAKKUMULÁTORT TARTALMAZ. TILOS A GOMBAKKUMULÁTORT LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT GOMBAKKUMULÁTOROKAT! HA A TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY GOMBAKKUMULÁTOR LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZBE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

ELHELYEZÉS

- A hatékonyabb működéshez ajánlott 15 m-ként elhelyezni egy-egy készüléket.
- Fagyott, vagy túl vizes talaj nem megfelelő az elhelyezésre. A talaj állagától nagyban függ a hatások, tömörebb talajban jobban terjednek a rezgések.
- Ahhoz, hogy a napelem segítségével az akkumulátor a lehető legjobban töltődhessen - és minél tovább biztosítsa a készülék működéséhez szükséges feszültséget -, a készüléket feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri a napelemet közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog a készülék működni.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Válassza ki a készülék számára megfelelő helyszínt, ügyelve az ELHELYEZÉS pontban leírtakra, majd szúrja le a készüléket és a száron található csavarmenet segítségével hajtsa bele egészen a kerek peremig. Ne üsse a terméket. Kemény talaj esetén ásson egy gödröd és abba helyezze el a terméket

A készüléket a napelemet is tartalmazó szögletes fejrész alján található be-/kikapcsoló gomb segítségével tudja be-, illetve kikapcsolni. Bekapcsoláskor a készülék azonnal hangjelzést ad ki. A készülék ezzel üzemből.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagyponthoz feletti hőmérsékleten.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét, és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószerket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

A termék élettartamának végén szükséges az akkumulátor eltávolítása.

Az akkumulátor felhasználó által nem cserélhető!

Pattintsa le a napelem körüli burkolatot, távolítsa el az alatta lévő négy csavart és az általuk rögzített burkolatot, vagy hozzáférjen a belső elektronikához és a panelra forrasztott gombakkumulátorhoz.

Az akkumulátor ártalmatlanításához távolítsa el azt a panelről.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat!

A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMÉK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH)
	gombakkumulátor
szolár panel:	2 V / 40 mA
frekvencia:	400 Hz +/- 100 Hz
hangjelzés gyakorisága:	30 mp
hangjelzés hossza:	3 mp
méret:	60 x 65 x 255 mm

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIK®**

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

SK SOLÁRNY ODPUDZOVAČ KRTKOV

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Solárny odpudzovač krtkov poskytuje účinnú ochranu proti záhradným škodcom (krtko, hraboš poľný, slepec malý, atď.). Vibrácie výrobku, ktoré sa vysielajú každých 30 sekúnd po dobu 3 sekúnd, odháňajú škodcov zo záhrady. Prístroj svoj účinok dosiahne svojím rušivým signálom približne po niekoľkodňovom (prípadne týždňovom) priebežnom fungovaní! Pre efektívnejšiu prevádzku sa odporúča umiestniť jedno zariadenie každých 15 m!

Zabudovaný akumulátor – v prípade opotrebovania - nie je možné vymeniť.

UPOZORNENIA

1. Skontrolujte, či zariadenie nebolo počas prepravy poškodené!
2. Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!
3. Akumulátor v zariadení nie je vymeniteľný.
4. Akumulátor sa nesmie otvárať, hádzať do ohňa ani skratovať!
5. Pri teplotách okolo bodu mrazu nebude chladný akumulátor dodávať dostatočné napätie na správnu prevádzku.
6. Pred nástupom zimy sa odporúča zariadenie rozobrať, vyčistiť a uskladniť na mieste, kde je chránené pred mrazom.
7. Nepoužívajte v extrémnych poveternostných podmienkach (napr. ľad, sneh, krupobitie a záplavy).
8. Nepoužívajte v blízkosti zavlažovacieho systému.
9. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
10. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
11. Aktuálny návod na použitie nájdete na stránke: www.somogyi.sk.

IP44 Ochrana proti malým pevným predmetom (> 1 mm).
Chránené proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (povolený únik v nepoškodzujúcej miere).



TENTO VÝROBK NIE JE HRAČKA, UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ! TENTO VÝROBK OBSAHUJE GOMBÍKOVÝ AKUMULÁTOR, JE ZAKÁZANÉ HO PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ, SPOSOBI SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DOŤAŤ K USMRŤENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ GOMBÍKOVÉ AKUMULÁTORY UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ! V PRÍPADE, AK SA KRYT DRŽIAKA AKUMULÁTOROV NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU GOMBÍKOVÉHO AKUMULÁTORA ALEBO SA DOSTAL DO AKÉHOKOLVEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!

UMIESTNENIE

- Pre efektívnu prevádzku sa odporúča umiestniť jednu jednotku každých 15 m.
- Zamrznutá alebo príliš mokrá pôda nie je vhodná na umiestnenie. Účinok prístroja závisí od konzistencie pôdy, vibrácia sa lepšie rozširuje v tuhšej pôde.
- Aby sa solárny panel čo najlepšie nabíjal - a aby poskytoval potrebné napätie na čo najdlhšiu prevádzku zariadenia - je nevyhnutné umiestniť zariadenie na slnečné miesto bez tieňa. Čím dlhšie je solárny panel vystavený priamemu slnečnému žiareniu, tým dlhšie bude fungovať.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Vyberte vhodné miesto pre zariadenie, pričom dbajte na dodržiavanie pokynov v časti UMIESTNENIE, potom zapichnete zariadenie do zeme a zaskrutkujte ho pomocou závitů na tyči až po zaoblenú hranu. Nebúchajte do prístroja. Keď je pôda tvrdá, vykopte malú jamu a vložte prístroj do jamy.

Zariadenie môžete za- a vypínať pomocou tlačidla za-/vypnutia na spodnej časti štvorcovej časti hlavy, v ktorej sa nachádza solárny panel. Po zapnutí zariadenie okamžite vydá zvukový signál. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

Ak nebudete zariadenie dlhší čas používať (napr. v zime), po dôkladnom očistení krytu výrobok vypnite a uložte ho pri teplote nad bodom mrazu.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Na dosiahnutie optimálnej prevádzky môže byť potrebné čistenie v intervaloch v závislosti od úrovne znečistenia, najmenej však raz za mesiac. Vonkajšiu časť prístroja a solárny panel čistite mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa nedostala voda do vnútra prístroja ani na elektrické komponenty!

ODSTRÁNENIE AKUMULÁTORA

Akumulátor sa musí na konci životnosti výrobku odstrániť.

Akumulátor sa nedá vymeniť používateľom!

Odskrutkujte kryt okolo solárneho panela, odstráňte štyri skrutky pod ním a kryt, ktorý zaisťujú, aby ste získali prístup k vnútornej elektronike a gombíkovému akumulátoru prispôjovanému k panelu.

Ak chcete akumulátor zlikvidovať, odstráňte ho z panelu.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie!

Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektive u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu.

Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmieme vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH) gombíkový akumulátor
solárny panel:	2 V / 40 mA
frekvencia:	400 Hz +/- 100 Hz
časový interval zvukového signálu:	30 sek
dlžka zvukového signálu:	3 sek
rozmery:	60 x 65 x 255 mm

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIK SLOVENSKO s.r.o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400

• www.somogyi.sk

RO ȚĂRUȘ SOLAR ANTICÂRTIȚĂ

Înainte de punerea în folosință a produsului citiți instrucțiunile de mai jos și păstrați-le pentru utilizarea ulterioară! Descrierea originală este în limba maghiară.

Țărușul solar anticărtițe oferă protecție eficientă împotriva rozătoarelor din sol (cărtiță, șoarece de câmp, orbețe, etc.). Vibrațiile de 3 secunde emise de aparat la fiecare 30 de secunde țin departe dăunătorii de grădina dvs. Rezultatul va fi vizibil după câteva zile (eventual o săptămână) de utilizare a țărușului anticărtițe, pentru că acesta își exercită efectul repelent prin semnalele emise în mod continuu. În vederea unei funcționări eficiente recomandăm amplasarea unui aparat la fiecare 15 m!

Acumulatorul încorporat nu poate fi înlocuit în caz de uzură.

AVERTISMENTE

1. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
2. Produsul nu este o jucărie, nu lăsați copii să se joace cu el!
3. Acumulatorul din aparat nu poate fi înlocuit.
4. Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriei!
5. La temperaturi apropiate de limita de îngheț acumulatorul răcit nu va asigura energia necesară funcționării.
6. Înainte de venirea iernii recomandăm scoaterea și curățarea țărușului, și depozitarea în loc ferit de îngheț.
7. Nu utilizați aparatul în condiții meteorologice extreme (de ex. gheață, zăpadă, grindină și inundații).
8. Nu folosiți în apropierea sistemelor de irigație.
9. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
10. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
11. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina www.somogyi.hu.

IP44 Protejat împotriva obiectelor tari de mici dimensiuni (>1 mm). Protejat împotriva stropirii din toate direcțiile (infiltrare nedăunătoare este permisă).



ACEST PRODUS NU ESTE O JUCĂRIE, SĂ NU AJUNGĂ LA ÎNDEMÂNĂ COPIILOR! ACEST PRODUS CONTINE UN BATERIE TIP BUTON. ESTE INTERZIS SĂ ÎNGHIȚIȚI BATERIE TIP BUTON, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DACĂ ESTE ÎNGHIȚIT, PROVOACĂ ARSURI INTERNE GRAVE ÎN TERMEN DE 2 ORE ȘI POATE DUCE LA DECES! ȚINEȚI BATERIILE DE TIP BUTON NOI ȘI UTILIZATE DEPARTĂ DE COPII! DACĂ CAPACUL SUPORELUI NU SE ÎNCHIDE CORECT, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTĂ DE COPII! DACĂ BĂNUIȚI CĂ O BATERIE TIP BUTON A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A PĂTRUNS ÎN ORICE PARTE A CORPULUI, SOLICITAȚI IMEDIAT ASISTENȚĂ MEDICALĂ!

AMPLASARE

- În vederea unei funcționări eficiente recomandăm amplasarea unui aparat la fiecare 15 m.
- Solul înghețat sau foarte umed nu este potrivit pentru amplasarea aparatului. Gradul de eficiență depinde în mare măsură de textura solului, pentru că vibrațiile se propagă mai bine în sol mai compact.
- Pentru ca acumulatorul să se încarce cât mai eficient cu ajutorul panoului solar – și să asigure pentru o perioadă cât mai lungă tensiunea necesară funcționării –, amplasați aparatul într-un loc expus la soare și fără umbră. Cu cât este mai lungă perioada expunerii la razele solare directe, cu atât mai mult va funcționa aparatul.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Alegeți locul corespunzător pentru aparat, respectând cerințele descrise la capitolul AMPLASARE, apoi înfingeți aparatul în sol și cu ajutorul filetelui

însurubați-l adânc până flansa rotundă. Nu loviți produsul. În cazul unui sol tare săpați o groapă în care să puneți aparatul.

Aparatul poate fi pornit, respectiv oprit de la butonul aflat sub capul dreptunghiular al aparatului, pe care se află și panoul solar. La pornire aparatul va emite imediat un semnal sonor. Aparatul este acum gata de utilizare.

Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați exteriorul aparatului și panoul solar cu o cârpă ușor umezită. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!

ELIMINAREA ACUMULATORULUI

La finalul duratei de viață a produsului bateria se va elimina.

Bateria nu poate fi înlocuită de către utilizator!

Desfaceți carcasa din jurul panoului solar, desurubați cele 4 șuruburi aflate sub carcasa și carcasa fixată de acestea, pentru a avea acces la părțile electronice din interior și acumulatorul de tip nasture sudat de panou.

Pentru eliminarea acumulatorului îndepărtați-l de pe panou!



ELIMINARE PRODUSULUI

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

DATE TEHNICE

alimentare: 1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH)
acumulator tip buton
panou solar: 2 V / 40 mA
frecvență: 400 Hz +/- 100 Hz
frecvența sunetului: 30 mp
durata sunetului: 3 mp
dimensiune: 60 x 65 x 255 mm

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489

www.somogyi.ro



RASTERIVAČ KRtica SA SOLARNIM NAPAJANJEM

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.

Rasterivač je pogodan za rasterivanje štetočina u bašti (lasica, krtica itd.). Vibracija proizvoda, koja se emituje 3 sekunde svakih 30 sekundi, drži štetočine podalje od vaše bašte. Efekte rasterivanje proveravajte tek nakon nekoliko dana ili nedelju dana, pošto se maksimalni efekat dostiže dugotrajnim konstantnim radom uređaja! Najbolji se efekti postižu ako se postavite više uređaja u razmacima od 15 metara! Ugrađena baterija se ne može zameniti kada ostari.

NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
2. Proizvod nije igračka, deca ne bi smeli da se igraju sa njim!
3. Akumulator u uređaju nije zamenljiv.
4. Akumulator se ne sme otvarati, bacati u vatru ili kratko spojiti!
5. Na niskim temperaturama blizu smrzavanja akumulatori već ne obezbeđuju dovoljno energije za rad uređaja.
6. Pre nego što nastupi zima, preporučuje se rastavljanje, čišćenje i skladištenje uređaja na mestu bez mraza.
7. Ne koristiti u ekstremnim vremenskim uslovima (npr. sneg, grad i poplave).
8. Ne koristiti u blizini sistema za navodnjavanje.
9. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
10. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
11. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

IP44

Zaštićeno od malih čvrstih predmeta (>1 mm). Zaštićeno od prskajuće vode iz svih pravaca (dozvoljeno curenje bez oštećenja).



OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI. OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE! AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POSUNJATE DA JE I JEDNA DUGMASTA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

POSTAVLJANJE

- Za efikasniji rad, preporučuje se postavljanje jednog uređaja na svakih 15 m.
- Zamrznuto ili prekomerno vlažno zemljište nije pogodno za postavljanje. Efikasnost u velikoj meri zavisi od teksture zemljišta; vibracije se više šire u gušćem zemljištu.
- Da bi solarni panel što bolje punio akumulator - i da bi obezbedio napon potreban da uređaj radi što duže - neophodno je postaviti uređaj na suncano mesto bez senke. Što je solarni panel duže izložen direktnoj, jakoj sunčevoj svetlosti, uređaj će duže raditi.

PUŠTANJE U RAD

Izaberite odgovarajuće mesto za uređaj, obraćajući pažnju na uputstva u delu POSTAVLJANJE, zatim postavite uređaj i koristite navoj na stubu da biste ga uvrnuli dok ne dođe do zaobljene ivice. Ne udarajte proizvod. U slučaju tvrdog tla, iskopajte rupu i postavite proizvod u nju. Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću dugmeta za uključivanje/isključivanje koje se nalazi na dnu kvadratne glave koja sadrži solarni panel. Kada se uključi, uređaj će odmah emitovati zvučni signal. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

Ako uređaj ne koristite duže vreme (npr. tokom zime), isključite proizvod i čuvajte ga na temperaturi iznad nule nakon što pažljivo očistite kućište.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Za optimalan rad uređaja, može biti potrebno čišćenje uređaja najmanje jednom mesečno, u zavisnosti od stepena zaprljanosti. Očistite kućište uređaja i solarni panel blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Ne dozvolite da voda uđe u uređaj ili na električne komponente!

ODSTRANJIVANJE AKUMULATORA

Na kraju životnog veka proizvoda, akumulator mora biti izvađen.

Korisnik ne može da zameni akumulator!

Skinite poklopac oko solarnog panela, odvrnite četiri zavrtnja ispod koji fiksira poklopac da bi bili pristupačni elektronika i dugmasti akumulator koji je zalemljen. Da biste odložili akumulator, izvadite je iz panela.



RECIKLAŽA

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH)
	dugmasti akumulator
solarna ćelija:	2 V / 40 mA
frekvencija:	400 Hz +/- 100 Hz
interval zvučnih signala:	...30 mp
dužina zvučnih signala:	...3 mp
dimenzije:	60 x 65 x 255 mm

Uvoznik za **SRB: ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija Tel.: +381(0)24 686 270
www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kina
 Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

CZ SOLÁRNÍ ODPUSOVAČ KRTKŮ-KOLÍK

Před použitím výrobku si přečtěte a uschovejte následující návod k použití. Originální návod je v maďarštině.

Solární kolík na odpuzování krtků poskytuje účinnou ochranu proti zahradním škůdcům (krtkům, hrabošům polním, svištům atd.). Vibrace výrobku, vysílané po dobu 3 sekund každých 30 sekund, udržují škůdce mimo vaši zahradu. Po několika dnech (nebo dokonce týdnů) používání odpuzovače krtků se vyplatí zkontrolovat výsledky, protože díky nepřetržitému rušivému signálu má požadovaný účinek! Pro účinnější fungování se doporučuje umístit jednu jednotku každých 15 m! Vestavěnou baterii nelze vyměnit, když doslouží.

UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
2. Výrobek není hračka a děti by si s ním neměly hrát!
3. Akumulátor v zařízení nelze vyměnit
4. Akumulátor se nesmí otevírat, vzhazovat do ohně nebo zkratovat!
5. Při teplotách kolem bodu mrazu nebude ochlazený akumulátor dodávat dostatečné napětí pro správnou funkci.
6. Doporučujeme ji před začátkem zimy demontovat, vyčistit a uložit na místě, kde nemrzne.
7. Nepoužívejte výrobek v extrémních povětrnostních podmínkách (např. při náledí, sněhu, krupobití a záplavách).
8. Nepoužívejte v blízkosti zavlažovacího systému.
9. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.
10. Vzhledem k neustálému zdokonalování se specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
11. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.

IP44 Ochrana proti malým pevným předmětům (> 1 mm).
Chráněno proti stříkající vodě ze všech směrů (povolen nepoškozující únik).



VÝROBEK NENÍ HRAČKA, NESMÍ SE DOSTAT DO RUKOU DĚTÍ! TENTO VÝROBEK OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. KNOFLÍKOVOU BATERII JE ZAKÁZANO POLYKAT – HROZÍ NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO POPOÁLENÍ! V PŘÍPADĚ SPOLKNUTÍ MUŽE DO 2 HODIN ZPŮSOBIT VÁŽNÉ VNITŘNÍ POPÁLENINY A VÉST K ÚMRTÍ! DRŽTE NOVÉ I POUŽITÉ KNOFLÍKOVÉ BATERIE MIMO DOSAH DĚTÍ! POKUD SE VÍKO POUZDRA NEDÁ BEZPEČNĚ UZAVŘÍT, VÝROBEK DÁLE NEPOUŽÍVEJTE A UCHOVÁVEJTE HO MIMO DOSAH DĚTÍ! MÁTE-LI PODEZŘENÍ, ŽE KNOFLÍKOVÁ BATERIE BYLA SPOLKNUTA NEBO SE DOSTALA DO NĚKTERÉ ČÁSTI TĚLA, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

UMÍSTĚNÍ

- Pro efektivní provoz se doporučuje umístit jednu jednotku každých 15 m.
- Zmrzlá nebo příliš mokrá půda není pro umístění vhodná. Účinnost zařízení závisí do značné míry na konzistenci půdy, přičemž více zhuštěná půda způsobuje větší vibrace.
- Aby se solární panel co nejlépe nabíjel a poskytoval potřebné napětí, aby zařízení fungovalo co nejdéle – je nezbytné umístit zařízení na slunné místo bez stínu. Čím déle je solární panel vystaven přímému, spalujícímu slunečnímu záření, tím déle bude fungovat.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Vyberte pro zařízení vhodné místo a dbejte na dodržování pokynů v části UMÍSTĚNÍ, poté zařízení vložte a pomocí závitů na dřívku jej zasuňte až k zaoblenému okraji. Do výrobku neudeřte. V případě tvrdé půdy vykopete jámu a umístíte do ní komoru.

Přístroj můžete zapínat a vypínat pomocí tlačítka zapnutí/vypnutí na spodní straně čtvercové části hlavy obsahující solární panel. Po zapnutí

přístroj okamžitě vydá zvukový signál. Zařízení je nyní připraveno k použití.

Pokud nebudete přístroj delší dobu používat (např. v zimě), vypněte výrobek a po pečlivém vyčištění krytu jej uložte při teplotě nad bodem mrazu.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pro dosažení optimálního výkonu přístroje může být nutné čištění v intervalech v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. Vnější část přístroje a solární panel čistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!

VYJMUTÍ AKUMULÁTORU

Po skončení životnosti výrobku je nutné akumulátor vyjmout.

Uživatelé nelze akumulátor vyměnit!

Odsroubujte kryt kolem solárního panelu, odstraňte čtyři šrouby pod ním a kryt, který zajišťují, abyste získali přístup k vnitřní elektronice a knoflíkové baterii připojené k panelu.

Vyměňte akumulátor z panelu a zlikvidujte ji.



ODSTRANĚNÍ

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení:	1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH)
	knoflíková baterie
Solární panel:	2 V / 40 mA
Frekvence:	400 Hz +/- 100 Hz
Frekvence zvukového signálu:	30 mp
Délka zvukové signalizace, pipání:	3 mp
rozměry:	60 x 65 x 255 mm



SOLARNI ŠTAP PROTIV KRTICA

Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.

Solarni štاپ protiv krtica pruža učinkovitu zaštitu od vrtnih štetnika (krtica, poljska voluharica, svizac itd.). Vibracija proizvoda od 3 sekunde svakih 30 sekundi drži štetnike podalje od vašeg vrta. Nakon korištenja uređaja protiv krtica nekoliko dana (ili tjeđan dana), vrijedi provjeriti rezultate, jer ima željeni učinak svojim kontinuiranim uznemirujućim signalom! Za učinkovitiji rad preporučuje se postavljanje jednog uređaja svakih 15 m! Ugrađena baterija se ne može zamijeniti kada se istroši.

UPOZORENJA

1. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
2. Proizvod nije igračka, djeca se ne smiju igrati s njim!
3. Baterija u uređaju nije zamjenjiva.
4. Baterija se ne smije otvarati, bacati u vatra ili kratko spojati!
5. Na temperaturama oko točke smrzavanja, ohlađena baterija ne daje dovoljan napon za pravilan rad.
6. Preporučuje se rastavljanje, čišćenje i pohranjivanje uređaja na mjestu zaštićenom od smrzavanja prije zime.
7. Ne koristite u ekstremnim vremenskim uvjetima (npr. led, snijeg, tuča i poplave).
8. Ne koristite u blizini sustava za navodnjavanje.
9. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispricavamo se ako ih ima.
10. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
11. Trenutni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu

IP44

Zaštićen od malih čvrstih predmeta (>1 mm). Zaštićen od prskajuće vode iz svih smjerova (dopušteno je propuštanje koje ne uzrokuje oštećenja).



OVAJ PROIZVOD NIJE IGRAČKA, DRŽITE IZVAN DOHVATA DJECE! OVAJ PROIZVOD SADRŽI GUMBASTU BATERIJU. NE GUTAJTE GUMBASTU BATERIJU, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! AKO SE PROGUTA, UZROKOVAT ĆE TEŠKE UNUTARNJE OPEKLINE UNUTAR 2 SATA I MOŽE DOVESTI DO SMRTI! NOVE I RABLJENE GUMBASTE BATERIJE DRŽITE DALJE OD DJECE! AKO SE POKLOPAC SPREMNIKA NE ZATVARA ČVRSTO, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA DALJE OD DOHVATA DJECE! AKO MISLITE DA JE GUMBASTA BATERIJA PROGUTANA ILI JE DOSPJELA U BILO KOJI DIO TIJELA, ODMAH POTRAŽITE LJEČNIKA!

POSTAVLJANJE

- Za učinkovitiji rad preporučuje se postavljanje jedan po jedan uređaj svakih 15 m.
- Smrznuo ili pretjerano vlažno tlo nije prikladno za postavljanje. Učinkovitost uveliko ovisi o teksturi tla; vibracije se više šire u gušćem tlu.
- Kako bi solarni panel što bolje napunio bateriju - i osigurao napon potreban za što dulji rad uređaja - uređaj se mora postaviti na nesenovito, suncano mjesto. Što je solarni panel dulje izložen izravnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će uređaj dulje raditi.

PUŠTANJE U RAD

Odobrite prikladno mjesto za uređaj, pazeći na upute u odjeljku POSTAVLJANJE, zatim umetnite uređaj i pomoću navoja na dršci utisnite ga do zaobljenog ruba. Nemojte udarati proizvod. U slučaju tvrdog tla, iskopajte rupu i stavite proizvod u nju.

Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću tipke za uključivanje/isključivanje koja se nalazi na dnu četvrtaste glave koja sadrži solarni panel. Kada se uključí, uređaj će odmah ispustiti zvučni signal. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme (npr. tijekom zime), isključite proizvod i pohranite ga na temperaturi iznad nule nakon pažljivog čišćenja kućišta.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno čistiti uređaj učestalosti ovisno o stupnju onečišćenja, ali barem jednom mjesečno. Vanjski dio uređaja i solarni panel očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Ne dopustite da voda uđe u uređaj ili na električne komponente!

OTKLANJANJE BATERIJE

Bateriju je potrebno ukloniti na kraju životnog vijeka proizvoda. Korisnik ne može zamijeniti bateriju! Skinite poklopac oko solarne ploče, odvrnite četiri vijka ispod i poklopac koji drže kako biste pristupili unutarnjoj elektronici i bateriji u obliku gumba zalemljenoj na ploču. Da biste odložili bateriju, izvadite je iz ploče.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad ne trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimé Vi štítíte Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištené i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	1,2 V / 80 mAh / HB80 (NiMH)
	gumbasta baterija
solarni panel:	2 V / 40 mA
frekvencija:	400 Hz +/- 100 Hz
učestalost zvučnog signala:	30 mp
trajanje zvučnog signala:	3 mp
veličina:	60 x 65 x 255 mm

Uvoznik za HR: ZED d.o.o.

Industrijska c. 5, 10360 Sesevete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148
www.zed.hr

Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o.

M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095

www.digitalis.ba

Proizvođač:

Somogyi Elektronik Kft,
Gesztényefu út 3, 9027 Gyor, Mađarska